



jamal zohourian

Iran

El pueblo unido, jamás será vencido (Solo and Duet) Traditional

A propos de l'artiste

Jamal Zohourian
Composer, Conductor
Biography

Although Jamal was working in a "Consulting Engs. in Bld Construction and Oil Industry", he entered the world of music by playing classical guitar tutored by B. Mirkhani in 1988-93, By attending private courses of M. Rohani in Theory of Music, Harmony, and Solfege, between 1991–1993 he started to write compositions for classical guitar solo and tutoring, and simultaneously he continued his education in advanced private courses of Farhad Fakhreddini in Orchestration and Counterpoint by 2000, in 2004, he completed an active master-class in classical guitar by Lily Afshar,

Publications:

- 2019 : " Ten Little Miniatures "

10 Works for Classical Guitar

Composed, Arranged and Fingered by: Jamal Zohourian

- 2019:

" Miniatures "

15 Works for Classical Guitar in 1 Album:

- 2018: "

Return, Dream, E... (la suite en ligne)

Page artiste : https://www.free-scores.com/partitions_gratuites_zohourian.htm

A propos de la pièce

Titre : El pueblo unido, jamás será vencido (Solo and Duet)
Compositeur : Traditional
Arrangeur : zohourian, jamal
Droit d'auteur : Copyright © jamal zohourian
Editeur : zohourian, jamal
Instrumentation : Guitare seule (notation standard)
Style : Folk

jamal zohourian sur [free-scores.com](https://www.free-scores.com)



Cette partition ne fait pas partie du domaine public. Merci de contacter l'artiste pour toute utilisation hors du cadre privé.



- écouter l'audio
- partager votre interprétation
- commenter la partition
- contacter l'artiste

Sergio Ortega
(lyrics by Quilapayún and Sergio Ortega)
1970

El Pueblo Unido **Jamás Será Vencido**

Arrangement (Advance, Medium, Easy, Duet...) For

Classical Guitar

By
Jamal Zohourian



Copyright © 2021 Jamal Zohourian

El Pueblo Unido

Sergio Ortega

(lyrics by Quilapayún and Sergio Ortega)
1970

Index :

- Introduction - Page : 3
- Classical Giutar Solo (Advance) - Page : 6
- Classical Guitar Solo (Medium) - Page : 10
- Classical Guitar Solo (6 = D or 7 or 8 String Guitar) - Page : 12
- Classical Guitar Duet (with Guitar, Viloin or Flute) - Page : 14
- Melody and Chords + Chords Chart - Page : 17
- Lyrics - Page : 19



Copyright © 2021 Jamal Zohourian

El Pueblo Unido

Sergio Ortega

(lyrics by Quilapayún and Sergio Ortega)
1970

3

Introduction :

It is often said that music is a 'universal language'. This is a questionable viewpoint. Unquestionable is the biological truism that all humans are mortal; reasonably incontestable too the statement that, with the exception of mass casualties in wars and natural disasters, the death of every human is marked by some form of ritual in all cultures. If music is a 'universal language' 'universal' in the sense of globally transcultural and 'language' in the sense of 'symbolic system' we should expect the global phenomenon of human death to give rise to the same music all over the world.

This music, written in dark times and sung by millions of Latin Americans in even darker moments, retains a sense of dignity and sorrow through its traditional use of the minor mode, descending bass line, tonal circle of fifths using chords of the seventh, etc. At the same time, within this general connotative framework, the piece allows for loud singing, includes an ascending crescendo, moves at a brisk pace and also both starts and ends with the shouting of a collective political slogan. In this way not only can solemnity and sorrow be catered for but also drive, energy, dynamism and determination.

● June 29, 1973 - Chile:



*Arrangement by
Jamal Zohourian*



*Special Thanks to
Giuseppe Aversano
For the Suggestion and Encouragement
To Arrangment the Song*



Sergio Ortega

(lyrics by Quilapayún and Sergio Ortega)

1970

El Pueblo Unido

Jamás Será Vencido

Arrangement (Advance) For

Classical Guitar

By

Jamal Zohourian



Copyright © 2021 Jamal Zohourian

El Pueblo Unido

6
Arrangement
& fingering :
Jamal Zohourian

Sergio Ortega
(Lyrics by Quilapayún
& Sergio Ortega)
1970

♩ = 100

ppp *pp* *p*

6 *p* *ff*

10 *mf* *mf*

14 *mf* *mf*

18 *mf* *mf*

22 *ppp* *ff*

27 *ff*

31 Variations

Bill -----

pizz.
p ----- *f* *nat.*
mf

35 Bill -----

mf ----- *f*

39

mf ----- *f*

♩ = 80

43 *Ist Nat.* -----
2nd Harm. -----

cantabile

Bill -----

mf ----- *f*

47

mf ----- *f*

50 Bill -----

mf ----- *f*

2nd Time

53

mf ----- *pp*

57

mf ----- *ppp*

61 *p* *mf* BII

65 *f*

69 *mf* $\text{♩} = 100$ Ist 2nd

73 *mf* BVII

77

81

85 *pp* *ff*

90 *ff*

Sergio Ortega

(lyrics by Quilapayún and Sergio Ortega)

1970

El Pueblo Unido

Jamás Será Vencido

Arrangement (Medium) For

Classical Guitar

By

Jamal Zohourian



Copyright © 2021 Jamal Zohourian

El Pueblo Unido

10
Arrangement
& fingering :
Jamal Zohourian

Sergio Ortega
(Lyrics by Quilapayún
& Sergio Ortega)
1970

The musical score is written for guitar in G major (one sharp) and 2/4 time. It begins with a tempo marking of quarter note = 100. The score is divided into systems of staves, each containing a single melodic line with guitar-specific fingering and dynamics. The dynamics range from *ppp* (pianissimo) to *ff* (fortissimo). The score includes various musical notations such as triplets, slurs, and accents. A double bar line with repeat dots appears at the beginning of the 10th staff and the 27th staff. A first ending bracket is present at the end of the 18th staff, and a second ending bracket is at the end of the 22nd staff. The piece concludes with a final double bar line and repeat dots at the end of the 27th staff.

Sergio Ortega

(lyrics by Quilapayún and Sergio Ortega)

1970

El Pueblo Unido

Jamás Será Vencido

Arrangement (6 = D , or 7 or 8 Sting Guitar) For

Classical Guitar

By

Jamal Zohourian



Copyright © 2021 Jamal Zohourian

El Pueblo Unido

Arrangement
& fingering :
Jamal Zohourian
© = D

Sergio Ortega
(Lyrics by Quilapayún
& Sergio Ortega)
1970

mp *f*

mf

ppp

mp *f*

Sergio Ortega

(lyrics by Quilapayún and Sergio Ortega)

1970

El Pueblo Unido

Jamás Será Vencido

Arrangement (Guitar Duet or Guitar with Violin or Flute) For

Classical Guitar

By

Jamal Zohourian



Copyright © 2021 Jamal Zohourian

El Pueblo Unido

14
Arrangement
& fingering :
Jamal Zohourian

Sergio Ortega
(Lyrics by Quilapayún
& Sergio Ortega)
1970

pizz.-----

Guitar or Violin or Flute

$\text{♩} = 100$

Guitar

ppp *pp*

5

p *ff*

9 *nat.*-----

mf *f* *mf*

13 *f*

The score is written in 4/4 time with a key signature of one sharp (F#). It consists of four systems of music. The first system (measures 1-4) features a vocal line with a 'pizz.' marking and a guitar line with a tempo of 100. Chords include Em/B, Em7/B, Cmaj7, B7, and Em/B. The second system (measures 5-8) continues the vocal and guitar parts with chords Cmaj7, B7, Em/B, Em7/B, Cmaj7, B7, Em/B, and Em7/B. The third system (measures 9-12) includes a 'nat.' marking and features chords Cmaj7, B7, Em, Em7, Cmaj7, B7, Em, and Em7. The fourth system (measures 13-16) features chords Cmaj7, B7, Am, D7, G, C, F#m7(b5), and B7. Dynamics range from ppp to ff.

17

Em Em7 Am D7 G C F#m7(b5) B7

21

1. *pizz.* -----

2.

Em B7 Em Em B7 Em Am F#

mf

25

Em/B B(sus4) B7 Em/B Em7/B Cmaj7 B7

ff

29

Em/B Em7/B Cmaj7 B7 Em/B Cmaj7 B7 Em/B

Sergio Ortega
(lyrics by Quilapayún and Sergio Ortega)
1970

El Pueblo Unido

Jamás Será Vencido

Arrangement (Melody and Chords) For
Classical Guitar
By
Jamal Zohourian



Copyright © 2021 Jamal Zohourian

El Pueblo Unido

17

Sergio Ortega

(Lyrics by Quilapayún
& Sergio Ortega)

1970

Melody and Chords

Em/B Em7/B Cmaj7 B7 Em/B Em Em7 Cmaj7 B7

♩ = 100

Em Em7 Cmaj7 B7 Am D7 G C F#m7(b5) B7

Em Em7 Am D7 G C F#m7(b5) B7

1.

2.

Em B7 Em Am F# Em/B

B(sus4) B7 Em/B Em7/B Cmaj7 B7 Em/B

Sergio Ortega
(lyrics by Quilapayún and Sergio Ortega)
1970

El Pueblo Unido

Jamás Será Vencido

Lyrics



Copyright © 2021 Jamal Zohourian

El Pueblo Unido , Jamás Será Vencido

lyrics by Quilapayún and Sergio Ortega

1970

19

Lyrics in Spanish

**El pueblo unido jamás será vencido,
El pueblo unido jamás será vencido,**

de pie, luchar
que vamos va a triunfar
avanzan ya
banderas de unidad
y tú vendrás
marchando junto a mí
y así verás
tu canto y tu bandera florecer
la luz
de un rojo amanecer
anuncian ya
la vida que vendrá

de pie, luchar
el pueblo va a triunfar
Será mejor
la vida que vendrá
a conquistar
nuestra felicidad
y en un clamor
mil voces de combate se alzarán
dirán
canción de libertad
con decisión
la patria vencerá
y ahora el pueblo
que se alza en la lucha
con voz de gigante
gritando: ¡adelante!

**El pueblo unido, jamás será vencido,
El pueblo unido, jamás será vencido,**

La patria está
forjando la unidad
de norte a sur
se movilizará
desde el salar
ardiente y mineral
al bosque austral
unidos en la lucha y el trabajo
Irán
la patria cubrirán
su paso ya
anuncia el porvenir

de pie, luchar
el pueblo va a triunfar
millones ya
imponen la verdad
de acero son
ardiente batallón
sus manos van
llevando la justicia y la razón
mujer
con fuego y con valor
ya estás aquí
junto al trabajador
y ahora el pueblo
que se alza en la lucha
con voz de gigante
gritando: ¡adelante!

**El pueblo unido, jamás será vencido,
El pueblo unido, jamás será vencido ...**

Lyrics in English

**The people united will never be defeated,
The people united will never be defeated,**

arise, fight
we are going to win.
flags of unity
are now advancing.
and you will come
marching together with me,
and so you'll see
your song and your flag blossom.
the light
of a red dawn
already announces
the life to come.

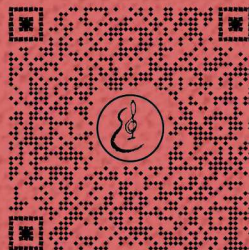
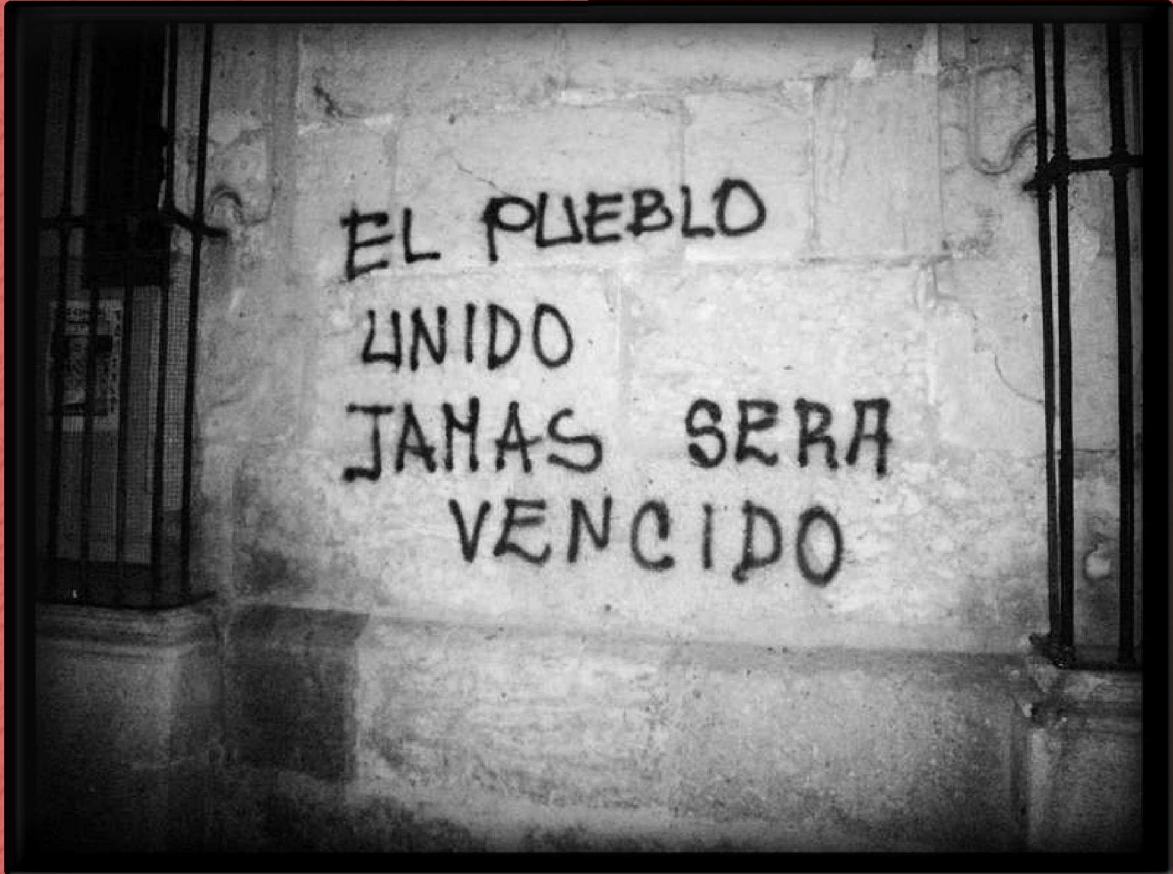
arise, fight
the people are going to win.
the life to come
will be better.
to conquer
our happiness.
and a clamor
of a thousand fighting voices will rise,
speaking
a song of freedom.
with determination
the fatherland will win.
and now the people,
who are rising in struggle
with a giant voice
crying out: Forward!

**The people united will never be defeated,
The people united will never be defeated,**

the fatherland is
forging unity,
from north to south
they're mobilizing.
from the salt mines
burning and mineral
to the southern forests.
united in struggle and labor
they go
covering the fatherland.
their steps already
announce the future.

arise, fight
the people are going to win
millions now
are imposing the truth
Their steel battalions
are on fire,
taking in their hands
justice and reason.
woman
with fire and courage
is already here
Alongside the worker
and now the town
that rises in the fight
with the voice of a giant
yelling: Go ahead!

**The people united will never be defeated,
The people united will never be defeated ...**



Copyright © 2021 Jamal Zohourian